ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 26.4.2006
COM(2006) 188 τελικό

2006/0062 (CNS)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή της συμφωνίας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη της συμφωνίας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας

(υποβληθείσες από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Ι. ΠΟΛΙΤΙΚΟ ΚΑΙ ΝΟΜΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ

Η ΕΕ και η Ρωσία συμφώνησαν στη διάσκεψη κορυφής της Αγίας Πετρούπολης να ολοκληρώσουν εγκαίρως τις διαπραγματεύσεις τους σχετικά με τη συμφωνία επανεισδοχής και να προωθήσουν την καλύτερη χρήση των υφιστάμενων διευκολύνσεων στη συμφωνία Σένγκεν σχετικά με τις θεωρήσεις.

Μετά την εξουσιοδότηση που χορηγήθηκε από το Συμβούλιο στην Επιτροπή την 12η Ιουλίου 2004, ξεκίνησαν στις Βρυξέλλες την 20η-21η Οκτωβρίου 2004 διαπραγματεύσεις με τη Ρωσική Ομοσπονδία για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής, ταυτόχρονα με τη συνέχιση των διαπραγματεύσεων για τη συμφωνία επανεισδοχής. Πραγματοποιήθηκαν έξι γύροι διαπραγματεύσεων και τέσσερις τεχνικές συνεδριάσεις. Τα τελικά κείμενα των συμφωνιών επανεισδοχής και απλούστευσης της έκδοσης θεωρήσεων μονογραφήθηκαν (πρώτη και τελευταία σελίδα) από τον κ. Franco Frattini, Αντιπρόεδρο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, και τον σύμβουλο του ρώσου προέδρου, κ. Viktor Ivanov, επ' ευκαιρία της συνεδρίασης της τρόϊκας ΔΕΥ του Μόνιμου Συμβουλίου Εταιρικής Σχέσης μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της ΕΕ την 13η Οκτωβρίου 2005 στο Λουξεμβούργο. Το πλήρες κείμενο των δύο συμφωνιών μονογραφήθηκε επίσημα στη Μόσχα την 4η Απριλίου 2006.

Σε όλα τα στάδια των διαπραγματεύσεων υπήρξε τακτική ενημέρωση και διαβούλευση με τα κράτη μέλη στις συναφείς ομάδες εργασίας και επιτροπές του Συμβουλίου.

Από την πλευρά της Κοινότητας, νομική βάση της συμφωνίας είναι το άρθρο 62 παράγραφος 2 στοιχείο β) σε συνδυασμό με το άρθρο 300 της συνθήκης ΕΚ.

Οι συνημμένες προτάσεις αποτελούν το νομικό μέσο για την υπογραφή και σύναψη της συμφωνίας. Το Συμβούλιο θα αποφασίσει με ειδική πλειοψηφία. Βάσει του άρθρου 300 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ, θα πρέπει να ζητηθεί επίσημα η γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας.

Η προτεινόμενη απόφαση σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας καθορίζει τις εσωτερικές ρυθμίσεις που είναι αναγκαίες για την πρακτική εφαρμογή της. Συγκεκριμένα, ορίζει ότι η Επιτροπή, επικουρούμενη από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών, εκπροσωπεί την Κοινότητα στη μεικτή επιτροπή που συγκροτείται βάσει του άρθρου 13 της συμφωνίας.

Σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 4, η μεικτή επιτροπή για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων μπορεί να θεσπίσει τον εσωτερικό της κανονισμό. Η θέση της Κοινότητας σχετικά με το συγκεκριμένο θέμα καθορίζεται από την Επιτροπή μετά από διαβούλευση με ειδική επιτροπή που διορίζεται από το Συμβούλιο.

ΙΙ. ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΤΩΝ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΕΩΝ

Η Επιτροπή θεωρεί ότι οι στόχοι που καθορίστηκαν από το Συμβούλιο στις διαπραγματευτικές οδηγίες του έχουν επιτευχθεί και ότι το σχέδιο συμφωνίας για την απλούστευση των θεωρήσεων είναι αποδεκτό από την Κοινότητα.

Το τελικό περιεχόμενο του σχεδίου μπορεί να συνοψισθεί ως εξής :

– κατά κανόνα, για όλους τους αιτούντες θεώρηση, η απόφαση για την έκδοση ή όχι θεώρησης θα λαμβάνεται εντός δέκα ημερολογιακών ημερών. Η περίοδος αυτή μπορεί να παραταθεί έως τριάντα ημέρες εάν απαιτείται περαιτέρω ενδελεχής εξέταση. Σε επείγουσες περιπτώσεις, η περίοδος λήψης απόφασης μπορεί να μειωθεί σε τρεις ημέρες ή και λιγότερο·

– το τέλος θεώρησης που εφαρμόζεται από τη Ρωσία μειώθηκε πολύ σημαντικά και εναρμονίσθηκε με τα 35 ευρώ (το ισχύον τέλος θεώρησης Σένγκεν). Αυτό το τέλος θα ισχύει για όλους τους πολίτες της ΕΕ και της Ρωσίας (συμπεριλαμβανομένων των τουριστών) και θα αφορά τόσο τις θεωρήσεις μιάς εισόδου όσο και τις θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου. Υπάρχει δυνατότητα χρέωσης υψηλότερου τέλους 70 ευρώ σε περίπτωση επειγόντων αιτημάτων, όταν η αίτηση θεώρησης και τα δικαιολογητικά της έγγραφα υποβάλλονται από τον αιτούντα θεώρηση χωρίς αιτιολόγηση μόνο τρεις ημέρες ή και λιγότερο πριν από την αναχώρησή του. Αυτό δεν εφαρμόζεται σε περιπτώσεις που αφορούν ανθρωπιστικούς λόγους ή λόγους υγείας και θάνατο συγγενών. Επιπλέον, ορισμένες κατηγορίες προσώπων απολαύουν απαλλαγής από το τέλος θεώρησης : στενοί συγγενείς, δημόσιοι υπάλληλοι που συμμετέχουν σε κυβερνητικές δραστηριότητες, σπουδαστές, συμμετέχοντες σε πολιτιστικά και εκπαιδευτικά προγράμματα ανταλλαγών ή αθλητικές εκδηλώσεις και ανθρωπιστικές περιπτώσεις·

– τα έγγραφα που πρέπει να προσκομίζονται έχουν απλουστευθεί για ορισμένες κατηγορίες προσώπων : στενοί συγγενείς, επιχειρηματίες, μέλη επισήμων αντιπροσωπειών, σπουδαστές, συμμετέχοντες σε επιστημονικές, πολιτιστικές και αθλητικές εκδηλώσεις, δημοσιογράφοι, πρόσωπα που επισκέπονται στρατιωτικά και αστικά νεκροταφεία, οδηγοί που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφορών εμπορευμάτων και επιβατών. Όσον αφορά αυτές τις κατηγορίες προσώπων, για την αιτιολόγηση του σκοπού ταξιδιού μπορούν να ζητηθούν μόνο τα έγγραφα που απαριθμούνται στη συμφωνία. Δεν απαιτείται άλλη αιτιολόγηση, πρόσκληση ή επικύρωση που να προβλέπεται από τη νομοθεσία των μερών·

– επίσης υπάρχουν απλουστευμένα κριτήρια για την έκδοση θεωρήσεων πολλαπλής εισόδου για τις ακόλουθες κατηγορίες προσώπων :

α) μέλη εθνικών και περιφερειακών κυβερνήσεων και κοινοβουλίων, Συνταγματικών και Ανώτατων Δικαστηρίων, καθώς και σύζυγοι και τέκνα που επισκέπτονται πολίτες της ΕΕ ή των Ρωσικής Ομοσπονδίας, οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στο άλλο μέρος : θεώρηση έγκυρη έως 5 έτη (ή μικρότερη, που να περιορίζεται στην περίοδο ισχύος της θητείας τους ή της εξουσιοδότησής τους για νόμιμη διαμονή, αντίστοιχα)·

β) μέλη επίσημων αντιπροσωπειών, επιχειρηματίες, συμμετέχοντες σε επιστημονικές, πολιτιστικές και αθλητικές εκδηλώσεις, δημοσιογράφοι και οδηγοί και προσωπικό τρένων, υπό τον όρο ότι κατά τα προηγούμενα δύο έτη χρησιμοποίησαν δεόντως τις θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου για ένα έτος και οι λόγοι για την υποβολή αίτηση πολλαπλής εισόδου εξακολουθούν να ισχύουν : εκδίδονται θεωρήσεις που ισχύουν κατ' ελάχιστο όριο δύο έτη και κατ' ανώτερο όριο πέντε έτη·

– οι κάτοχοι διπλωματικών διαβατηρίων απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης για βραχεία διαμονή. Μια κοινή δήλωση ορίζει ότι κάθε μέρος μπορεί να ζητήσει την ανάκληση της διάταξης σχετικά με την απαλλαγή από τη θεώρηση για τους κατόχους διπλωματικών διαβατηρίων (άρθρο 11), εάν παρατηρείται κατάχρηση της εφαρμογής της διάταξης αυτής από το άλλο μέρος ή εάν η εφαρμογή αυτή αποτελεί απειλή για τη δημόσια ασφάλεια.

– όσον αφορά τις διαδικασίες καταγραφής, και τα δύο μέρη συμφώνησαν να λάβουν μέτρα το ταχύτερο δυνατό για την απλοποίησή τους. Σε ανταλλαγή επιστολών μεταξύ της Προεδρίας του ΗΒ και του Ρώσου Πρέσβη στην ΕΕ, της 6ης Οκτωβρίου 2005, συμφωνήθηκε ότι αυτό το θέμα θα εξετάζεται τακτικά στο πλαίσιο των συνεδριάσεων που αφορούν τη ΔΕΥ μεταξύ της ΕΕ και της Ρωσίας. Το Μόνιμο Συμβούλιο Εταιρικής Σχέσης (ΔΕΥ) μεταξύ ΕΕ και Ρωσίας, που πραγματοποιήθηκε στο Λουξεμβούργο την 13η Οκτωβρίου 2005, προσέφερε μια πρώτη δυνατότητα για μια θετική ανταλλαγή απόψεων σχετικά με το θέμα.

– συμφωνήθηκε πρωτόκολλο, σύμφωνα με το οποίο η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα λάβει μέτρα για την απλούστευση της διέλευσης των κατόχων θεώρησης Σένγκεν ή αδειών διαμονής Σένγκεν μέσω της επικράτειας των κρατών μελών που δεν εφαρμόζουν ακόμα πλήρως το κεκτημένο Σένγκεν. Η Επιτροπή υπέβαλε την 22α Αυγούστου 2005 πρόταση απλουστευμένου καθεστώτος για τον έλεγχο των προσώπων στα εξωτερικά σύνορα, το οποίο βασίζεται σε μονομερή αναγνώριση από τα νέα κράτη μέλη ορισμένων εγγράφων που εκδίδονται από τα κράτη Σένγκεν. Οι διαπραγματεύσεις σχετικά με αυτή την πρόταση προχωρούν και πρέπει να ολοκληρωθούν τους επόμενους μήνες.

Η ειδική περίπτωση της Δανίας, του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας αντικατοπτρίζεται στο προοίμιο και στις δύο κοινές δηλώσεις που επισυνάπτονται στη συμφωνία. Η στενή σύνδεση της Νορβηγίας και της Ισλανδίας με τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την περαιτέρω ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν αντικατοπτρίζεται επίσης στη σχετική κοινή δήλωση που επισυνάπτεται στη συμφωνία.

Εφόσον οι δύο συμφωνίες για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων και την επανεισδοχή συνδέονται, και οι δύο συμφωνίες πρέπει να υπογραφούν, συναφθούν και αρχίσουν να ισχύουν ταυτόχρονα.

ΙΙΙ. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

Με βάση τα προαναφερθέντα αποτελέσματα, η Επιτροπή προτείνει στο Συμβούλιο:

– να αποφασίσει την υπογραφή της συμφωνίας εξ ονόματος της Κοινότητας και να εξουσιοδοτήσει τον πρόεδρο του Συμβουλίου να ορίσει το πρόσωπο ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν την συμφωνία εξ ονόματος της Κοινότητας·

– να εγκρίνει, μετά από διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, τη συνημμένη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής.

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή της συμφωνίας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 62, παράγραφος 2 στοιχείο β) i) και ii) σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη φράση,

την πρόταση της Επιτροπής,[1]

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Με την απόφασή του της 12ης Ιουλίου 2004, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διαπραγματευθεί συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής.

(2) Οι διαπραγματεύσεις για τη συμφωνία ξεκίνησαν την 20η-21η Οκτωβρίου 2004 και ολοκληρώθηκαν την 12η Οκτωβρίου 2005.

(3) Υπό την επιφύλαξη ενδεχόμενης μεταγενέστερης σύναψής της, η συμφωνία που μονογράφηκε στη Μόσχα την 4η Απριλίου 2006 πρέπει να υπογραφεί.

(4) Σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας και το πρωτόκολλο για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το Ηνωμένο Βασίλειο και η Ιρλανδία δεν συμμετέχουν στη θέσπιση της παρούσας απόφασης και συνεπώς δεν δεσμεύονται από αυτή ούτε υπόκεινται στην εφαρμογή της.

(5) Σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν συμμετέχει στη θέσπιση της παρούσας απόφασης και συνεπώς δεν δεσμεύεται από αυτή ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της.

[1] ΕΕ C

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Υπό την επιφύλαξη της ενδεχόμενης μεταγενέστερης σύναψης, ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται με την παρούσα απόφαση να ορίσει το πρόσωπο ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής και τα σχετικά έγγραφα που αποτελούνται από το κείμενο της συμφωνίας, ένα πρωτόκολλο και επτά κοινές δηλώσεις.

Βρυξέλλες, …….2006.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

2006/0062 (CNS)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη της συμφωνίας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη :

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 2 στοιχείο β) i) και ii) σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη φράση,

την πρόταση της Επιτροπής[2],

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου[3],

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας συμφωνία για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής με τη Ρωσική Ομοσπονδία.

(2) Η συμφωνία αυτή υπογράφηκε εξ ονόματος της Κοινότητας την ….2006, υπό την επιφύλαξη ενδεχόμενης μεταγενέστερης σύναψής της, σύμφωνα με την απόφαση ../…/ΕΚ του Συμβουλίου της …..

(3) Η συμφωνία πρέπει να εγκριθεί.

(4) Η συμφωνία ιδρύει μεικτή επιτροπή για τη διαχείριση της συμφωνίας, η οποία μπορεί να θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό. Είναι σκόπιμο να προβλεφθεί απλουστευμένη διαδικασία υιοθέτησης των κοινοτικών θέσεων στη συγκεκριμένη περίπτωση.

(5) Σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας και το πρωτόκολλο για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το Ηνωμένο Βασίλειο και η Ιρλανδία δεν συμμετέχουν στη θέσπιση της παρούσας,απόφασης και συνεπώς δεν δεσμεύονται από αυτή ούτε υπόκεινται στην εφαρμογή της.

---

[2] ΕΕ C

[3] ΕΕ C

(6) Σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν συμμετέχει στη θέσπιση της παρούσας απόφασης και συνεπώς δεν δεσμεύεται από αυτή ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 15 παράγραφος 1 της συμφωνίας[4].

Άρθρο 3

Η Επιτροπή, επικουρούμενη από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών, εκπροσωπεί την Κοινότητα στη μεικτή επιτροπή εμπειρογνωμόνων που συγκροτείται βάσει του άρθρου 13 της συμφωνίας.

Άρθρο 4

Η θέση της Κοινότητας στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής εμπειρογνωμόνων όσον αφορά την υιοθέτηση του εσωτερικού κανονισμού της, που προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 4 της συμφωνίας, εγκρίνεται από την Επιτροπή μετά από διαβούλευση με την ειδική επιτροπή που έχει ορίσει το Συμβούλιο.

Βρυξέλλες, ……2006.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

[4] Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* [από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου].

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Συμφωνία

μεταξύ

της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας

για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων

στους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσικής Ομοσπονδίας

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, εφεξής «Κοινότητα» και η ΡΩΣΙΚΗ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να διευκολύνουν τις ανθρώπινες επαφές ως σημαντική προϋπόθεση για τη σταθερή ανάπτυξη οικονομικών, ανθρωπιστικών, πολιτιστικών, επιστημονικών και άλλων δεσμών, με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων στους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσικής Ομοσπονδίας βάσει της αμοιβαιότητας·

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την κοινή δήλωση που συμφωνήθηκε επ' ευκαιρία της διάσκεψης κορυφής της Αγίας Πετρούπολης, της 31ης Μαΐου 2003, με την οποία δηλώνεται ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Ρωσική Ομοσπονδία συμφωνούν να εξετάσουν τις προϋποθέσεις για ταξίδια χωρίς θεώρηση ως μακροπρόθεσμη προοπτική·

ΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ ΕΚ ΝΕΟΥ την πρόθεση θέσπισης καθεστώτος ταξιδίων χωρίς θεώρηση μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη Συμφωνία για την Εταιρική Σχέση και τη Συνεργασία της 24ης Ιουνίου 1994 για τη δημιουργία Εταιρικής Σχέσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός και της Ρωσικής Ομοσπονδίας αφετέρου

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την κοινή δήλωση για τη διεύρυνση της ΕΕ και τις σχέσεις ΕΕ-Ρωσίας, που συμφωνήθηκε την 27η Απριλίου 2004, με την οποία βεβαιώνεται η πρόθεση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσικής Ομοσπονδίας να απλουστεύσουν την έκδοση θεωρήσεων για τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσικής Ομοσπονδίας σε αμοιβαία βάση και να εγκαινιάσουν διαπραγματεύσεις για τη σύναψη συμφωνίας·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι αυτή η απλούστευση δεν πρέπει να οδηγήσει σε παράνομη μετανάστευση και δίδοντας ιδιαίτερη προσοχή στην ασφάλεια και στην επανεισδοχή·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το Πρωτόκολλο για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας και το Πρωτόκολλο για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση της 7ης Φεβρουαρίου 1992 και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας της 25ης Μαρτίου 1957 και βεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας και στην Ιρλανδία·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το Πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση της 7ης Φεβρουαρίου 1992 και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας της 25ης Μαρτίου 1957 και βεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Βασίλειο της Δανίας.

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1- Στόχος και πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα συμφωνία έχει ως στόχο την απλούστευση, βάσει της αμοιβαιότητας, της έκδοσης θεωρήσεων για προβλεπόμενη διαμονή που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών για τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Άρθρο 2 – Γενική ρήτρα

1. Η απλούστευση της θεώρησης που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσικής Ομοσπονδίας μόνο στο μέτρο που δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης από τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις της Ρωσικής Ομοσπονδίας, της Κοινότητας ή των κρατών μελών, την παρούσα συμφωνία ή άλλες διεθνείς συμφωνίες.

2. Το εθνικό δίκαιο της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή των κρατών μελών ή το κοινοτικό δίκαιο εφαρμόζονται σε θέματα που δεν καλύπτονται από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, όπως η άρνηση έκδοσης θεώρησης, η αναγνώριση των ταξιδιωτικών εγγράφων, η απόδειξη της επάρκειας των μέσων επιβίωσης, η άρνηση εισόδου καθώς και τα μέτρα απέλασης.

Αρθρο 3 - Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

α) «*κράτος μέλος*» κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με εξαίρεση το Βασίλειο της Δανίας, την Ιρλανδία και το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας·

β) «*πολίτης της Ευρωπαϊκής Ένωσης»* κάθε υπήκοος κράτους μέλους όπως ορίζεται στο στοιχείο α)·

γ) «*πολίτης της Ρωσικής Ομοσπονδίας»* κάθε άτομο που έχει ή απόκτησε την ιθαγένεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας σύμφωνα με τη νομοθεσία της·

δ) «*θεώρηση»* η άδεια που εκδίδεται ή η απόφαση που λαμβάνεται από κράτος μέλος ή τη Ρωσική Ομοσπονδία, η οποία είναι απαραίτητη για :

– την είσοδο για προβλεπόμενη διαμονή που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες συνολικά σε αυτό κράτος μέλος ή σε περισσότερα κράτη μέλη ή στη Ρωσική Ομοσπονδία·

– την είσοδο για διέλευση μέσω της επικράτειας αυτού του κράτους μέλους ή περισσοτέρων κρατών μελών ή της Ρωσικής Ομοσπονδίας·

ε) «*νομίμως διαμένων*» :

– για τη Ρωσική Ομοσπονδία, ο πολίτης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ο οποίος έχει άδεια για προσωρινή διαμονή, άδεια διαμονής, ή εκπαιδευτική θεώρηση ή

θεώρηση εργασίας για περίοδο που υπερβαίνει τις 90 ημέρες στη Ρωσική Ομοσπονδία·

– για την Ευρωπαϊκή Ένωση, ο πολίτης της Ρωσικής Ομοσπονδίας ο οποίος έχει άδεια ή δικαιούται να διαμείνει για περίοδο που υπερβαίνει τις 90 ημέρες στην επικράτεια κράτους μέλους, βάσει της κοινοτικής ή εθνικής νομοθεσίας.

Άρθρο 4- Έγγραφα που αποδεικνύουν το σκοπό του ταξιδίου

1. Όσον αφορά τις ακόλουθες κατηγορίες πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, τα ακόλουθα έγγραφα επαρκούν για την αιτιολόγηση του σκοπού του ταξιδιού στο άλλο μέρος :

α) για μέλη επίσημων αντιπροσωπειών, τα οποία μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στα κράτη μέλη, την Ευρωπαϊκή Ένωση ή τη Ρωσική Ομοσπονδία, συμμετέχουν σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή ενός από τα κράτη μέλη από διακυβερνητικές οργανώσεις:

– επιστολή που εκδίδεται από αρμόδια αρχή κράτους μέλους ή της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή από ευρωπαϊκό θεσμικό όργανο που να βεβαιώνει ότι ο αιτών είναι μέλος της αντιπροσωπείας του και ταξιδεύει στην επικράτεια του άλλου συμβαλλόμενου μέρους για να συμμετάσχει στις προαναφερθείσες εκδηλώσεις, μαζί με αντίγραφο της επίσημης πρόσκλησης·

β) για επιχειρηματίες και εκπροσώπους επιχειρηματικών οργανώσεων:

– γραπτή πρόσκληση από νομικό πρόσωπο ή εταιρεία ή οργανισμό υποδοχής ή από γραφείο ή παράρτημά τους, από τις κρατικές και τοπικές αρχές της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των κρατών μελών ή από οργανωτικές επιτροπές εμπορικών και βιομηχανικών εκθέσεων, συνεδρίων και συμποσίων που πραγματοποιούνται στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή ενός κράτους μέλους·

γ) για οδηγούς που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών μεταξύ της επικράτειας της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των κρατών μελών με οχήματα καταχωρημένα στα κράτη μέλη ή στη Ρωσική Ομοσπονδία :

– γραπτή αίτηση από τον εθνικό σύνδεσμο (σωματείο) μεταφορέων της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή των εθνικών συνδέσμων μεταφορέων των κρατών μελών που παρέχουν υπηρεσίες διεθνών οδικών μεταφορών, στην οποία να δηλώνεται ο σκοπός, η διάρκεια και η συχνότητα των ταξιδιών·

δ) για μέλη του προσωπικού τρένων, βαγονιών ψυγείων και αμαξοστοιχιών σε διεθνή τρένα που ταξιδεύουν μεταξύ της επικράτειας των κρατών μελών και της Ρωσικής Ομοσπονδίας :

– γραπτή αίτηση από τον αρμόδιο οργανισμό σιδηροδρόμων της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή των κρατών μελών, στην οποία να δηλώνεται ο σκοπός, η διάρκεια και η συχνότητα των ταξιδιών

ε) για δημοσιογράφους:

– πιστοποιητικό ή άλλο έγγραφο που να έχει εκδοθεί από επαγγελματική οργάνωση και να βεβαιώνει ότι το εν λόγω άτομο είναι επαγγελματίας δημοσιογράφος και έγγραφο που να έχει εκδοθεί από τον εργοδότη του και στο οποίο να αναφέρεται ότι σκοπός του ταξιδιού είναι η άσκηση δημοσιογραφικών καθηκόντων

στ) για άτομα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών :

– γραπτή πρόσκληση για τη συμμετοχή σε αυτές τις δραστηριότητες από τον οργανισμό υποδοχής·

ζ) για μαθητές, σπουδαστές, μεταπτυχιακούς φοιτητές και καθηγητές συνοδούς που πραγματοποιούν πάσης φύσεως εκπαιδευτικά ταξίδια, στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών καθώς και άλλων δραστηριοτήτων που σχετίζονται με σχολεία :

– γραπτή πρόσκληση ή πιστοποιητικό εγγραφής από το πανεπιστήμιο, ακαδημία, ίδρυμα, κολλέγιο ή σχολείο υποδοχής ή ταυτότητα σπουδαστή ή πιστοποιητικά των μαθημάτων που πρέπει να παρακολουθήσουν οι σπουδαστές·

η) για συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν έχοντας επαγγελματική ιδιότητα:

– γραπτή πρόσκληση από τον οργανισμό υποδοχής : αρμόδιες αρχές, εθνικές αθλητικές ομοσπονδίες των κρατών μελών ή της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Εθνικής Ολυμπιακής Επιτροπής της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή των Εθνικών Ολυμπιακών Επιτροπών των κρατών μελών·

θ) για συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένες πόλεις :

– γραπτή αίτηση από τον Προϊστάμενο των Διοικητικών Υπηρεσιών/Δήμαρχο των εν λόγω πόλεων

ι) για στενούς συγγενείς – συζύγους, τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων), παππούδων και εγγονών – που επισκέπτονται πολίτες της Ευρωπαϊκής Ενωσης ή της Ρωσικής Ομοσπονδίας που διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή των κρατών μελών :

– γραπτή πρόσκληση από το άτομο υποδοχής·

ια) για την επίσκεψη στρατιωτικών και αστικών νεκροταφείων :

– επίσημο έγγραφο που να βεβαιώνει την ύπαρξη και διατήρηση του τάφου καθώς και την οικογενειακή ή άλλη σχέση μεταξύ του αιτούντος και του θανόντος.

2. Η γραπτή πρόσκληση ή αίτηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία :

α) για τον προσκεκλημένο – ονοματεπώνυμο, ημερομηνία γέννησης, φύλο, ιθαγένεια, αριθμό του εγγράφου ταυτότητας, χρόνος και σκοπός του ταξιδιού, αριθμός εισόδων και όνομα των ανηλίκων τέκνων που συνοδεύουν τον προσκεκλημένο·

β) για τον προσκαλούντα – ονοματεπώνυμο και διεύθυνση ή

γ) για τον προσκαλούντα οργανισμό, εταιρεία ή νομικό πρόσωπο – πλήρη ονομασία και διεύθυνση και

– εάν η πρόσκληση εκδίδεται από οργανισμό, το όνομα και τη θέση του υπογράφοντα την πρόσκληση·

– εάν ο προσκαλών είναι νομικό πρόσωπο ή εταιρεία ή γραφείο ή παράρτημά τους εγκατεστημένο στην επικράτεια κράτους μέλους, τον αριθμό μητρώου όπως απαιτείται από το εθνικό δίκαιο του εν λόγω κράτους μέλους

– εάν ο προσκαλών είναι νομικό πρόσωπο ή εταιρεία ή γραφείο ή παράρτημά του εγκατεστημένο στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας, τον αριθμό φορολογικού του μητρώου·

3. Όσον αφορά τις κατηγορίες των πολιτών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, όλες οι κατηγορίες θεωρήσεων εκδίδονται σύμφωνα με την απλουστευμένη διαδικασία χωρίς να απαιτείται άλλη αιτιολόγηση, πρόσκληση ή επικύρωση σχετικά με το σκοπό του ταξιδιού, που να προβλέπεται από τη νομοθεσία των συμβαλλόμενων μερών.

Άρθρο 5 – Έκδοση θεωρήσεων πολλαπλής εισόδου

1. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών και της Ρωσικής Ομοσπονδίας εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου με διάρκεια ισχύος έως πέντε έτη για τις ακόλουθες κατηγορίες πολιτών :

α) μέλη των εθνικών και περιφερειακών κυβερνήσεων και κοινοβουλίων, Συνταγματικών Δικαστηρίων και Ανώτατων Δικαστηρίων, εάν δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης βάσει της παρούσας συμφωνίας, για την άσκηση των καθηκόντων τους, με διάρκεια ισχύος που περιορίζεται στη διάρκεια της θητείας τους εάν αυτή είναι μικρότερη από 5 έτη·

β) σύζυγοι και τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), κάτω των 21 ετών ή συντηρούμενα, που επισκέπτονται πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσικής Ομοσπονδίας που διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή των κρατών μελών, με διάρκεια ισχύος που περιορίζεται στη διάρκεια της άδειας για νόμιμη διαμονή.

2. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών και της Ρωσικής Ομοσπονδίας εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου με διάρκεια ισχύος έως ένα έτος για τις ακόλουθες κατηγορίες πολιτών, υπό την προϋπόθεση ότι κατά το προηγούμενο έτος είχαν λάβει τουλάχιστον μία θεώρηση, τη χρησιμοποίησαν

σύμφωνα με τους νόμους για την είσοδο και τη διαμονή στην επικράτεια του επισκεπτόμενου κράτους μέλους και ότι υπάρχουν λόγοι για την υποβολή αιτήματος θεώρησης πολλαπλής εισόδου :

α) για μέλη επίσημων αντιπροσωπειών, τα οποία μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στα κράτη μέλη, την Ευρωπαϊκή Ένωση ή τη Ρωσική Ομοσπονδία, συμμετέχουν σε επίσημες συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή ενός από τα κράτη μέλη από διακυβερνητικές οργανώσεις·

β) για επιχειρηματίες και αντιπροσώπους επιχειρηματικών οργανώσεων που ταξιδεύουν τακτικά στη Ρωσική Ομοσπονδία ή στα κράτη μέλη·

γ) για οδηγούς που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών μεταξύ της επικράτειας της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των κρατών μελών με οχήματα καταχωρημένα στα κράτη μέλη ή στη Ρωσική Ομοσπονδία·

δ) για μέλη του προσωπικού τρένων, βαγονιών ψυγείων και αμαξοστοιχιών σε διεθνή τρένα που ταξιδεύουν μεταξύ της επικράτειας των κρατών μελών και της Ρωσικής Ομοσπονδίας·

ε) για άτομα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών, τα οποία ταξιδεύουν τακτικά στη Ρωσική Ομοσπονδία ή στα κράτη μέλη

στ) για συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν έχοντας επαγγελματική ιδιότητα·

ζ) για δημοσιογράφους·

η) για συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένες πόλεις.

3. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών και της Ρωσικής Ομοσπονδίας εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου με διάρκεια ισχύος κατά κατώτερο όριο δύο έτη και κατ' ανώτατο όριο πέντε έτη για τις κατηγορίες πολιτών που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, υπό την προϋπόθεση ότι κατά τα προηγούμενα δύο έτη χρησιμοποίησαν τις θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου διάρκειας ενός έτους σύμφωνα με τους νόμους για την είσοδο και τη διαμονή στην επικράτεια του επισκεπτόμενου κράτους μέλους και ότι οι λόγοι για την υποβολή αιτήματος θεώρησης πολλαπλής εισόδου εξακολουθούν να ισχύουν.

4. Η συνολική περίοδος διαμονής για τα πρόσωπα που αναφέρονται στις παραγράφους 1 έως 3 του παρόντος άρθρου δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών στην επικράτεια των κρατών μελών ή της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Άρθρο 6-Τέλη για την επεξεργασία των αιτήσεων θεώρησης

1. Το τέλος για την επεξεργασία των αιτήσεων θεώρησης ανέρχεται σε 35 ευρώ.

   Το προαναφερθέν ποσό μπορεί να αναθεωρηθεί σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 15 παράγραφος 4.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη χρεώνουν τέλος 70 ευρώ για την επεξεργασία των θεωρήσεων σε περιπτώσεις όπου η αίτηση θεώρησης και τα δικαιολογητικά της υποβλήθηκαν από τον αιτούντα τρεις ημέρες πριν από την προβλεπόμενη ημερομηνία αναχώρησής του. Αυτό δεν εφαρμόζεται στις περιπτώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 6 παράγραφος 3 στοιχεία β), ε) και στ) και στο άρθρο 7 παράγραφος 3

3. Από τα τέλη επεξεργασίας της αίτησης θεώρησης απαλλάσσονται οι ακόλουθες κατηγορίες ατόμων :

α) στενοί συγγενείς – σύζυγοι, τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων), παππούδες και εγγονοί –πολιτών της Ευρωπαϊκής Ενωσης και της Ρωσικής Ομοσπονδίας που διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή των κρατών μελών·

β) μέλη επίσημων αντιπροσωπειών, τα οποία μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στα κράτη μέλη, την Ευρωπαϊκή Ένωση ή τη Ρωσική Ομοσπονδία, συμμετέχουν σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή ενός από τα κράτη μέλη από διακυβερνητικές οργανώσεις·

γ) μέλη των εθνικών και περιφερειακών κυβερνήσεων και κοινοβουλίων, Συνταγματικών Δικαστηρίων και Ανώτατων Δικαστηρίων, εάν δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης βάσει της παρούσας συμφωνίας·

δ) μαθητές, σπουδαστές και μεταπτυχιακοί φοιτητές και καθηγητές συνοδοί που πραγματοποιούν πάσης φύσεως εκπαιδευτικά ταξίδια·

ε) άτομα με αναπηρία και οι συνοδοί τους, εάν είναι αναγκαίο

στ) άτομα που έχουν προσκομίσει έγγραφα τα οποία αποδεικνύουν την ανάγκη να ταξιδέψουν για ανθρωπιστικούς λόγους, συμπεριλαμβανομένων αυτών που χρήζουν επείγουσας ιατρικής περίθαλψης και συνοδοί των ατόμων αυτών, ή άτομα που πρέπει να παρευρεθούν σε κηδεία στενού συγγενή τους ή να επισκεφθούν στενό συγγενή τους πάσχοντα από σοβαρή ασθένεια·

ζ) συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις για τη νεολαία και συνοδοί τους·

η) άτομα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών·

θ) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένες πόλεις.

Άρθρο 7- Διάρκεια των διαδικασιών επεξεργασίας των αιτήσεων θεώρησης

1. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών και της Ρωσικής Ομοσπονδίας λαμβάνουν απόφαση όσον αφορά το αίτημα έκδοσης θεώρησης εντός 10 ημερολογιακών ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης και των εγγράφων που απαιτούνται για την έκδοση της θεώρησης.

2. Η χρονική περίοδος λήψης της απόφασης σχετικά με αίτηση θεώρησης μπορεί να παραταθεί έως 30 ημερολογιακές ημέρες σε μεμονωμένες περιπτώσεις, ιδίως όταν χρειάζεται περαιτέρω ενδελεχής εξέταση της αίτησης.

3. Η χρονική περίοδος λήψης της απόφασης σχετικά με αίτηση θεώρησης μπορεί να μειωθεί σε 3 εργάσιμες ημέρες ή και λιγότερο σε επείγουσες περιπτώσεις.

Άρθρο 8- Αναχώρηση σε περίπτωση απώλειας ή κλοπής των εγγράφων

Οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσικής Ομοσπονδίας που έχασαν τα έγγραφα ταυτότητάς τους ή από τους οποίους εκλάπησαν τα έγγραφα αυτά ενώ διέμεναν στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή των κρατών μελών, μπορούν να εξέλθουν από την εν λόγω επικράτεια με βάση έγκυρα έγγραφα ταυτότητας που τους επιτρέπουν να διέλθουν τα σύνορα, και τα οποία εκδίδονται από τις διπλωματικές ή προξενικές αρχές των κρατών μελών ή της Ρωσικής Ομοσπονδίας χωρίς θεώρηση ή άλλη άδεια.

Άρθρο 9- Παράταση της θεώρησης σε εξαιρετικές περιστάσεις

Για τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσικής Ομοσπονδίας οι οποίοι δεν έχουν τη δυνατότητα να εξέλθουν από την επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των κρατών μελών κατά το χρόνο που αναφέρεται στις θεωρήσεις τους λόγω *ανωτέρας βίας* παρατείνεται η διάρκεια των θεωρήσεών τους δωρεάν σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζεται από το κράτος υποδοχής για το διάστημα που απαιτείται για την επιστροφή τους στο κράτος διαμονής τους.

Άρθρο 10- Διαδικασίες καταχώρησης

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να λάβουν μέτρα το συντομότερο δυνατόν για την απλούστευση των διαδικασιών καταχώρησης, ώστε οι πολίτες της Ρωσικής Ομοσπονδίας και οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης να δικαιούνται ίσης μεταχείρισης όσον αφορά τις διαδικασίες καταχώρησης ενώ διαμένουν στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή των κρατών μελών αντίστοιχα.

Άρθρο 11- Διπλωματικά διαβατήρια

1. Οι πολίτες της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή των κρατών μελών που είναι κάτοχοι εγκύρων διπλωματικών διαβατηρίων μπορούν να εισέλθουν, να εξέλθουν και να διέλθουν από την επικράτεια των κρατών μελών ή της Ρωσικής Ομοσπονδίας χωρίς θεωρήσεις.

2. Οι πολίτες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου μπορούν να διαμείνουν στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή των κρατών μελών για περίοδο που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών.

Άρθρο 12- Εδαφική ισχύς των θεωρήσεων

Με την επιφύλαξη των εθνικών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων που αφορούν την εθνική ασφάλεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των κρατών μελών και με την επιφύλαξη των κανόνων της ΕΕ για τις θεωρήσεις με περιορισμένη εδαφική ισχύ, οι πολίτες της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης δικαιούνται να ταξιδεύουν εντός της επικράτειας των κρατών μελών και της Ρωσικής Ομοσπονδίας σε ισότιμη βάση με τους πολίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τους Ρώσους πολίτες.

Άρθρο 13- Μεικτή επιτροπή για τη διαχείριση της συμφωνίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συγκροτούν μεικτή επιτροπή για τη διαχείριση της συμφωνίας (εφεξής καλούμενη «επιτροπή»), η οποία απαρτίζεται από αντιπροσώπους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας. Η Κοινότητα εκπροσωπείται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, η οποία επικουρείται από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών.

2. Η επιτροπή έχει ειδικότερα τα εξής καθήκοντα:

(α) να παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·

(β) να προτείνει τροποποιήσεις ή προσθήκες στην παρούσα συμφωνία·

(γ) να εξετάζει και, εφόσον κρίνει απαραίτητο, να προτείνει τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας σε περίπτωση νέων προσχωρήσεων στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

3. Η επιτροπή συνέρχεται, όταν κρίνεται αναγκαίο, κατόπιν αιτήσεως ενός από τα μέρη και τουλάχιστον μία φορά κάθε έτος.

4. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

Άρθρο14- Σχέση της παρούσας συμφωνίας με τις διμερείς συμφωνίες μεταξύ κρατών μελών και της Ρωσικής Ομοσπονδίας

Η παρούσα συμφωνία, από την έναρξη ισχύος της, υπερέχει έναντι των διατάξεων οποιασδήποτε διμερούς ή πολυμερούς συμφωνίας ή ρύθμισης που έχει συναφθεί μεταξύ των κρατών μελών και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, στο μέτρο που οι διατάξεις αυτών των συμφωνιών ή ρυθμίσεων καλύπτουν ζητήματα που διέπονται από την παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 15 – Τελικές ρήτρες

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις αντίστοιχες διαδικασίες τους και τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία ότι έχουν ολοκληρωθεί οι προαναφερθείσες διαδικασίες.

2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ μόνο κατά την ημερομηνία θέσεως σε ισχύ της συμφωνίας επανεισδοχής μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας εάν αυτή η ημερομηνία έπεται της ημερομηνίας που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

3. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα, εκτός εάν καταγγελθεί σύμφωνα με την παράγραφο 6 του παρόντος άρθρου.

4. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με γραπτή συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών. Οι τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ μετά την αμοιβαία κοινοποίηση των συμβαλλόμενων μερών για την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών που είναι αναγκαίες για το σκοπό αυτό.

5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να αναστείλει εν όλω ή εν μέρει την παρούσα συμφωνία για λόγους δημόσια τάξης, προστασίας της εθνικής ασφάλειας ή προστασίας της δημόσιας υγείας. Η απόφαση για την αναστολή κοινοποιείται στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος όχι αργότερα από 48 ώρες πριν από την θέση της σε ισχύ. Το συμβαλλόμενο μέρος που ανέστειλε την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος μόλις οι λόγοι της αναστολής δεν ισχύουν πλέον.

6. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με γραπτή κοινοποίηση στο άλλο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει ενενήντα ημέρες μετά την ημερομηνία παραλαβής της εν λόγω κοινοποίησης.

Υπεγράφη στο XXX την XXX σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτεζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και ρωσική γλώσσα και τα κείμενα σε όλες αυτές τις γλώσσες είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Για τη Ρωσική Ομοσπονδία

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΦΑΡΜΟΖΟΥΝ ΠΛΗΡΩΣ ΤΟ ΚΕΚΤΗΜΕΝΟ ΣΕΝΓΚΕΝ

Τα κράτη μέλη τα οποία δεσμεύονται από το κεκτημένο του Σένγκεν αλλά δεν εκδίδουν ακόμη θεωρήσεις Σένγκεν, εν αναμονή της σχετικής απόφασης του Συμβουλίου, εκδίδουν εθνικές θεωρήσεις η ισχύς των οποίων περιορίζεται στην επικράτειά τους.

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα λαμβάνει το συντομότερο δυνατόν μέτρα για την απλούστευση της διέλευσης των κατόχων θεωρήσεων Σένγκεν ή αδειών διαμονής Σένγκαν από την επικράτεια των κρατών μελών που δεν εφαρμόζουν ακόμη πλήρως το κεκτημένο του Σένγκεν.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 6 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΤΕΛΗ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ ΤΩΝ ΑΙΤΗΣΕΩΝ ΘΕΩΡΗΣΗΣ

Τα συμβαλλόμενα μέρη εξετάζουν την εφαρμογή του άρθρου 6 παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας στο πλαίσιο της επιτροπής που συγκροτείται από τη συμφωνία αυτή.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 11 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΑ ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΑ

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να επικαλεστεί την εν μέρει αναστολή της συμφωνίας και ιδίως του άρθρου 11, σύμφωνα με τη διαδικασία που θεσπίζεται στο άρθρο 15 παράγραφος 5 της παρούσας συμφωνίας, εάν γίνεται κατάχρηση της εφαρμογής του άρθρου 11 από το άλλο μέρος, η εάν η εφαρμογή αυτή αποτελεί απειλή για τη δημόσια ασφάλεια.

Εάν ανασταλεί η εφαρμογή του άρθρου 11, αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη ξεκινούν διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της επιτροπής που συγκροτείται από τη συμφωνία αυτή για την επίλυση των προβλημάτων που οδήγησαν στην αναστολή.

Ως προτεραιότητα, αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη δηλώνουν ότι δεσμεύονται όσον αφορά τη διασφάλιση υψηλού επιπέδου ασφάλειας για τα διπλωματικά διαβατήρια, ιδίως με την ενσωμάτωση βιομετρικών αναγνωριστικών στοιχείων. Από την πλευρά της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αυτή η δέσμευση θα διασφαλιστεί με τη συμμόρφωση προς τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2252/2004.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ ΘΕΩΡΗΣΕΩΝ ΒΡΑΧΕΙΑΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ ΓΙΑ ΕΠΙΣΚΕΨΕΙΣ ΣΕ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΑ ΚΑΙ ΑΣΤΙΚΑ ΝΕΚΡΟΤΑΦΕΙΑ

Τα μέρη συμφωνούν, ότι κατά κανόνα, οι θεωρήσεις βραχεία διαμονής για άτομα που επισκέπτονται στρατιωτικά και αστικά νεκροταφεία εκδίδονται για περίοδο που δεν υπερβαίνει τις 14 ημέρες.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΗ ΤΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΚΔΟΣΗΣ ΘΕΩΡΗΣΕΩΝ ΒΡΑΧΕΙΑΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΒΛΗΘΟΥΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΥΠΟΒΟΛΗ ΑΙΤΗΣΕΩΝ ΓΙΑ ΘΕΩΡΗΣΕΙΣ ΒΡΑΧΕΙΑΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ

Τα συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας αναγνωρίζουν τη σημασία της διαφάνειας για τους αιτούντες θεώρηση και θεωρούν ότι πρέπει να ληφθούν τα κατάλληλα μέτρα :

- Σε γενικές γραμμές, πρέπει να συνταχθούν βασικές πληροφορίες για τους αιτούντες όσον αφορά τις διαδικασίες και τις προϋποθέσεις για την υποβολή αιτήσεων θεώρησης, τις θεωρήσεις και την ισχύ των εκδοθεισών θεωρήσεων.

- Κάθε μέλος πρέπει να καταρτίσει κατάλογο ελάχιστων προϋποθέσεων για να διασφαλιστεί ότι οι βασικές πληροφορίες που δίδονται στους αιτούντες είναι συνεκτικές και ομοιόμορφες και ότι τα δικαιολογητικά που πρέπει να υποβάλλουν είναι τα ίδια.

Οι προαναφερθείσες πληροφορίες πρέπει να κυκλοφορούν ευρέως (στον ενημερωτικό πίνακα των προξενείων, στα φυλλάδια, στους δικτυακούς τόπους στο Διαδίκτυο, κ.λ.π.).

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στις διαδικασίες για την έκδοση θεωρήσεων από τις διπλωματικές και προξενικές αρχές του Βασιλείου της Δανίας.

Σε αυτές τις συνθήκες, είναι επιθυμητή η σύναψη, χωρίς καθυστέρηση, διμερούς συμφωνίας μεταξύ των αρχών του Βασιλείου της Δανίας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων βραχεία διαμονής με παρόμοιους όρους με αυτούς της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στην επικράτεια του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας, και της Ιρλανδίας.

Σε αυτές τις συνθήκες, είναι επιθυμητή η σύναψη διμερών συμφωνιών μεταξύ των αρχών του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας, της Ιρλανδίας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΙΣΛΑΝΔΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη τις στενές σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας, ιδίως βάσει της συμφωνίας της 18ης Μαΐου 1999 σχετικά με τη σύνδεση των χωρών αυτών στην εφαρμογή και στην εξέλιξη του κεκτημένου Σένγκεν.

Σε αυτές τις συνθήκες, είναι επιθυμητή η σύναψη, χωρίς καθυστέρηση, διμερών συμφωνιών μεταξύ των αρχών της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής με παρόμοιους όρους με αυτούς της παρούσας συμφωνίας.